

Существительные в функции
определения
в английском языке
(Nouns as Modifiers = Nominal
Modifiers)



ЗАПОМНИТЕ:

ЕСЛИ В АНГЛИЙСКОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ ВСТРЕЧАЮТСЯ ПОДРЯД ДВА ИЛИ НЕСКОЛЬКО СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ, ТО ГЛАВНЫМ ИЗ НИХ ЯВЛЯЕТСЯ ТО, КОТОРОЕ СТОИТ ПОСЛЕДНИМ, А ВСЕ ПРЕДЫДУЩИЕ ТОЛЬКО ОПИСЫВАЮТ ЕГО, ОТВЕЧАЯ НА ВОПРОС КАКОЙ?; ПЕРЕВОД В ТАКИХ СЛУЧАЯХ ДЕЛАЕМ СПРАВА НАЛЕВО.

ПРИМЕРЫ:

TABLE WINDOW – РЕЧЬ ИДЕТ ОБ ОКНЕ – ОКНО (КАКОЕ?) => ОКНО, РАСПОЛОЖЕННОЕ НАД СТОЛОМ / У СТОЛА;

WINDOW TABLE – РЕЧЬ ИДЕТ О СТОЛЕ – СТОЛ (КАКОЙ?) => СТОЛ, РАСПОЛОЖЕННЫЙ У ОКНА / РЯДОМ С ОКНОМ;

SINGLE (АНГЛ.) / ONE WAY (АМЕР.) TICKET – РЕЧЬ ИДЕТ О БИЛЕТЕ – БИЛЕТ (КАКОЙ?) => БИЛЕТ В ОДНУ СТОРОНУ;

RETURN TICKET => БИЛЕТ, ДАЮЩИЙ ПРАВО НА ВОЗВРАЩЕНИЕ / БИЛЕТ В ОБЕ СТОРОН



АНГЛИЙСКИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ,
УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ В ФУНКЦИИ
ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ПЕРЕВОДЯТСЯ НА
РУССКИЙ ЯЗЫК:

1) ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМ

THE MOSCOW SOVIET - МОСКОВСКИЙ
СОВЕТ

A TRADE UNION - ТОРГОВЫЙ СОЮЗ



2) СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ В ОДНОМ ИЗ КОСВЕННЫХ ПАДЕЖЕЙ БЕЗ ПРЕДЛОГА ИЛИ С ПРЕДЛОГОМ

A POCKET WATCH-КАРМАННЫЕ ЧАСЫ

A WATCH POCKET-КАРМАН ДЛЯ ЧАСОВ

COLD WEATHER OPERATION OF THE MACHINE-РАБОТА МАШИНЫ В
УСЛОВИЯХ ХОЛОДНОЙ ПОГОДЫ

POWER SUPPLY-СНАБЖЕНИЕ ЭНЕРГИЕЙ

AIR REQUIREMENT-ПОТРЕБНОСТЬ В ВОЗДУХЕ

BEND RESISTANCE-СОПРОТИВЛЕНИЕ НА ИЗГИБ

THE 1963 SPORTS SEASON-СПОРТИВНЫЙ СЕЗОН 1963 ГОДА

A THIRTY PAGE BOOKLET-БРОШЮРА В 30 СТРАНИЦ



SGT. PEPPER'S LONELY HEARTS CLUB BAND => (ПЕРЕВОД СЛОВ: SGT. => (СОКРАЩЕННО) SERGEANT => СЕРЖАНТ; PEPPER'S => ФАМИЛИЯ В ПРИТЯЖАТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ; LONELY => ОДИНОКИЙ (ЕСЛИ В ГРУППЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ВСТРЕЧАЕТСЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ, ОНО ОТНОСИТСЯ К СЛЕДУЮЩЕМУ ЗА НИМ СЛОВУ И ПЕРЕВОДИТСЯ ВМЕСТЕ С НИМ); HEARTS => СЕРДЦА; CLUB => КЛУБ; BAND => ОРКЕСТР ЛЕГКОЙ ИЛИ ДЖАЗОВОЙ МУЗЫКИ) – ПОСЛЕДНЕЕ СЛОВО BAND, ЗНАЧИТ, РЕЧЬ ИДЕТ ОБ ОРКЕСТРЕ => ОРКЕСТР (КАКОЙ?) – КЛУБА (КАКОЙ КЛУБ?) – ОДИНОКИХ СЕРДЕЦ (ЧЕЙ?) – СЕРЖАНТА ПЕППЕРА. **ПЕРЕВОД: ОРКЕСТР КЛУБА ОДИНОКИХ СЕРДЕЦ СЕРЖАНТА ПЕППЕРА.**



ТЕКСТ ДЛЯ ПЕРЕВОДА:

JACK AND FRED ARE WORKERS. THEY WORK AT THE НАКА AUTOMOBILE SPARE PARTS COMPANY (В АНГЛИЙСКИХ НАЗВАНИЯХ / ЗАГОЛОВКАХ ВСЕ СЛОВА, КРОМЕ АРТИКЛЕЙ, ПИШУТСЯ С БОЛЬШОЙ БУКВЫ). THEY WORK FROM EIGHT IN THE MORNING TILL FOUR IN THE AFTERNOON. SOMETIMES, THEY HAVE A COFFEE BREAK WITH THEIR FRIENDS. WE DON'T KNOW THEIR FRIENDS' NAMES. DURING THE BREAK JACK HAS TIME TO SMOKE HIS BIG CIGAR.

THE MEN ARE NOT WORKING AT THE MOMENT. THEY ARE DRINKING THEIR COFFEE AND TALKING. FRED DOESN'T FEEL VERY WELL. THE FRIENDS WANT TO CALL THEIR SHOP DOCTOR BUT THE DOCTOR IS OUT. HE WILL NOT BE BACK VERY SOON. THE MEN WANT TO HELP FRED WITH SOMETHING. ONE OF THE FRED'S FRIENDS CALLS HIS WIFE AT HOME TO ASK, HER FOR ADVICE. HIS WIFE IS IN AND SHE GIVES AN ADVICE. JACK GIVES FRED THE MEDICINE AND HELPS HIM TO GET UP. FRED WILL FEEL WELL IN A FEW MINUTES. THE FRIENDS WILL START THEIR WORK AGAIN.

ДЖЕК И ФРЕД РАБОЧИЕ. ОНИ РАБОТАЮТ В КОМПАНИИ ПО ВЫПУСКУ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ К АВТОМОБИЛЯМ. КОМПАНИЯ НАЗЫВАЕТСЯ НАКА. ОНИ РАБОТАЮТ С ВОСЬМИ ЧАСОВ УТРА ДО ЧЕТЫРЕХ ЧАСОВ ВЕЧЕРА/ДНЯ. ИНОГДА ОНИ С ДРУЗЬЯМИ УСТРАИВАЮТ ПЕРЕРЫВ, ВО ВРЕМЯ КОТОРОГО ПЬЮТ КОФЕ. МЫ НЕ ЗНАЕМ, КАК ЗОВУТ ИХ ДРУЗЕЙ. В ПЕРЕРЫВЕ У ДЖЕКА ЕСТЬ ВРЕМЯ ПОКУРИТЬ СВОЮ БОЛЬШУЮ СИГАРУ. СЕЙЧАС МУЖЧИНЫ НЕ РАБОТАЮТ. ОНИ ПЬЮТ КОФЕ И РАЗГОВАРИВАЮТ. ФРЕД ЧУВСТВУЕТ СЕБЯ НЕ ОЧЕНЬ ХОРОШО. ЕГО ДРУЗЬЯ ХОТЯТ ПОЗВОНИТЬ ЦЕХОВОМУ ВРАЧУ, НО ТОГО НЕТ НА МЕСТЕ. ОН ВЕРНЕТСЯ НЕ ОЧЕНЬ СКОРО. МУЖЧИНЫ ХОТЯТ ПОМОЧЬ ЧЕМ-НИБУДЬ ФРЕДУ. ОДИН ИЗ ДРУЗЕЙ ФРЕДА ЗВОНИТ СВОЕЙ ЖЕНЕ ДОМОЙ ПОПРОСИТЬ У НЕЕ КАКОГО-НИБУДЬ СОВЕТА. ЕГО ЖЕНА ДОМА, ОНА ДАЕТ (КАКОЙ-ТО/ОДИН) СОВЕТ. ДЖЕК ДАЕТ ФРЕДУ ЛЕКАРСТВО И ПОМОГАЕТ ЕМУ ПОДНЯТЬСЯ НА НОГИ. ЧЕРЕЗ НЕСКОЛЬКО МИНУТ ФРЕД БУДЕТ ЧУВСТВОВАТЬ СЕБЯ ХОРОШО. ДРУЗЬЯ СНОВА ПРИСТУПАЮТ К РАБОТЕ.



ПЕРЕВЕДИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ НА РУССКИЙ ЯЗЫК:

OIL EXPORT. EXPORT OIL. MASS PRODUCTION. PRODUCTION ACHIEVEMENTS. A REST HOME. HOME WORK. A PICTURE GALLERY. THE REVOLUTION MUSEUM. OUR INSTITUTE BUILDING. TELEVISION PROGRAM. A BUS STOP. A RAILWAY STATION. A RIVER PORT. WATER-COLOUR PAINTING. WORLD PEACE CONGRESS. A PARTISAN DETACHMENT. PEACE PARTISANS. THE ONE-YEAR PROGRAM. THE PRESENT DAY ENGLISH LANGUAGE. THE TWENTIETH CENTURY MUSIC. A THREE-ROOM FLAT. CORRESPONDENCE EDUCATION. HIGH QUALITY TEXTBOOKS. STUDY FILMS. TAPE RECORDERS. DAY SHIFT. FOREIGN LANGUAGES STUDIES. LIBERATION MOVEMENT. RESEARCH METHODS. WIND DIRECTION. WIND VELOCITY. SOVIET DELEGATES' SPEECHES. A TEN PER-CENT WAGE INCREASE. THE NORTH POLE EXPEDITION. THE SEVEN-YEAR ECONOMIC DEVELOPMENT PLAN. COSMIC RAY STUDIES. SPACE TRAVEL. WATER POWER. STEAM POWER. ELECTRIC POWER GENERATION. AIR PRESSURE. A NEW TRANSFORMER. TRANSFORMER STEEL. LONG DISTANCE LINES. ALTERNATING CURRENT TRANSFORMERS. WIDE SCALE ELECTRIFICATION. RADIONAVIGATION PRINCIPLES. A SOUND WAVE.



ОТВЕТЫ К УПРАЖНЕНИЮ.

НЕФТЯНОЙ ЭКСПОРТ. ЭКСПОРТНАЯ НЕФТЬ. МАССОВОЕ ПРОИЗВОДСТВО.
ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ДОСТИЖЕНИЯ. ДОМ ОТДЫХА. ДОМАШНЯЯ РАБОТА. КАРТИННАЯ
ГАЛЕРЕЯ. МУЗЕЙ РЕВОЛЮЦИИ. КОРПУС НАШЕГО ИНСТИТУТА. ПРОГРАММА
ТЕЛЕВИДЕНИЯ. АВТОБУСНАЯ ОСТАНОВКА. ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНАЯ СТАНЦИЯ. РЕЧНОЙ
ПОРТ. АКВАРЕЛЬНАЯ ЖИВОПИСЬ. ВСЕМИРНЫЙ КОНГРЕСС СТОРОННИКОВ МИРА.
ПАРТИЗАНСКИЙ ОТРЯД. СТОРОННИКИ МИРА. ГОДИЧНАЯ ПРОГРАММА. СОВРЕМЕННЫЙ
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК. МУЗЫКА ДВАДЦАТОГО ВЕКА. ТРЁХКОМНАТНАЯ КВАРТИРА.
ЗАОЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ. ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННЫЙ УЧЕБНИК. УЧЕБНЫЙ ФИЛЬМ.
КАССЕТНЫЕ МАГНИТОФОНЫ. ДНЕВНАЯ СМЕНА. ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ.
ОСВОБОДИТЕЛЬНОЕ ДВИЖЕНИЕ. ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ МЕТОДЫ. НАПРАВЛЕНИЕ
ВЕТРА. СКОРОСТЬ ВЕТРА. ВЫСТУПЛЕНИЯ СОВЕТСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ.
ДЕСЯТИПРОЦЕНТНЫЙ РОСТ ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЫ. ЭКСПЕДИЦИЯ НА СЕВЕРНЫЙ
ПОЛЮС. СЕМИЛЕТНИЙ ПЛАН РАЗВИТИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА. ИССЛЕДОВАНИЯ
КОСМИЧЕСКИХ ЛУЧЕЙ. МЕЖПЛАНЕТНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ. ГИДРОЭНЕРГИЯ. ЭНЕРГИЯ
ПАРА. ВЫРАБОТКА ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ. ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА. НОВЫЙ ТРАНСФОРМАТОР.
ТРАНСФОРМАТОРНАЯ СТАЛЬ. ЛИНИИ ВЫСОКИХ ПЕРЕДАЧ. ТРАНСФОРМАТОРЫ
ПЕРЕМЕННОГО ТОКА. ШИРОКИЕ МАСШТАБЫ ЭЛЕКТРИФИКАЦИИ. ПРИНЦИПЫ
РАДИОНАВИГАЦИИ. ЗВУКОВАЯ ВОЛНА.



СПАСИБО ЗА
ВНИМАНИЕ

